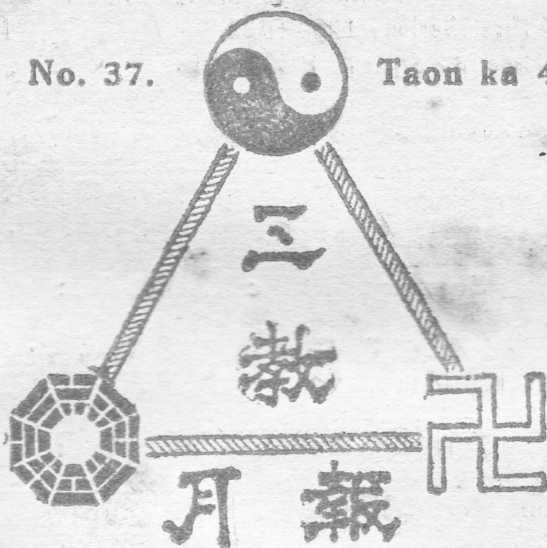


October 1937.

No. 37.

Taon ka 4.



# SAM KAUW GWAT PO

Orgaan dari Batavia Buddhist Association, Sam Kauw Hwe Batavia, Menado dan Telokbetong.

ARTIKEL SPECIAAL DALEM INI NUMMER :  
Mentjari Katentreman Hidgep (XV)  
oleh Kwee Tek Hoalj.

Buddha poenja Ampat Kabeneran  
Mæella, oleh Kwee Tek Hoalj.

Peladjarannja Khong Tjce tentang  
„Liam”, oleh Tjia Djoe Tjlat, Menado.

# Boekoe-boekoe Bahasa Inggris: 62

Karangannya Dr. Lin Yu. Tang jang termashoer:

THE LITTLE CRITIC. Essays, Satires  
and Sketches on China:

First Series: 1930-1932. . . . . f 2,00.

Second Series: 1933-1935. . . . . „ 1,75.

## BOEKOE DARI KRISHNAMURTI:

The Path . . . . . f 1,20.

By What Authority . . . . . „ 1,50.

Karangannya Marcella Whitaker:

DIFFICULT CHILDREN: How To  
Deal With Them . . . . . „ 1,00.

## BOEKOE BAHASA OLANDA:

HET BOEDDHISME DER SOETTAS, eene verzameling van gedeelten uit den Pali-Canon, geverde duidelijk uitspraken inzake de voornaamste Leeringen van het Boeddhisme. — Door Josias van Dienst.

Harga franco di post. . . . . f 2,75.

---

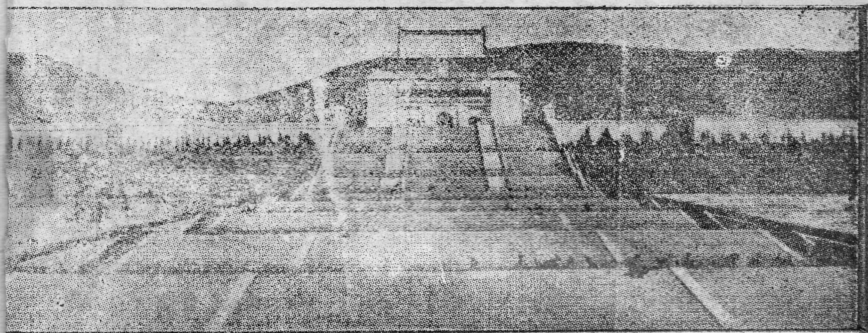
## SOEDAH SEDIA.

SAM KAUW OWAT PO dari Taon Katiga (No. 25-36) jang isinja penting sekalih, sèperti itoe serie lezingen Mentjari Katentreman Hidoep dan laen-laen lagi.

Soedah terdjilid mendjadi satoe dengen pake carton tebel f 3,60.

BOEKHANDEL „MOESTIKA”  
TJITJOEROEG (Preanger).

## Nanking jang lagi teräntjem bahaja.



Berhoeboeng dengan pertjoba'annja Japan aken moesnaken Nanking, orang poen mendjadi inget pada itoe koeboeran dari Dr. Sun Yat Sen jang letaknja tida djaoe dari itoe iboekota, dan dipandang sabagi tempat soetji, sabagi bangsa Tionghoa poenja „Mekkah”, ka mana samoea orang Tionghoa jang menjinta negri biasa berkoendjoeng aken oendjoek hormatnja.

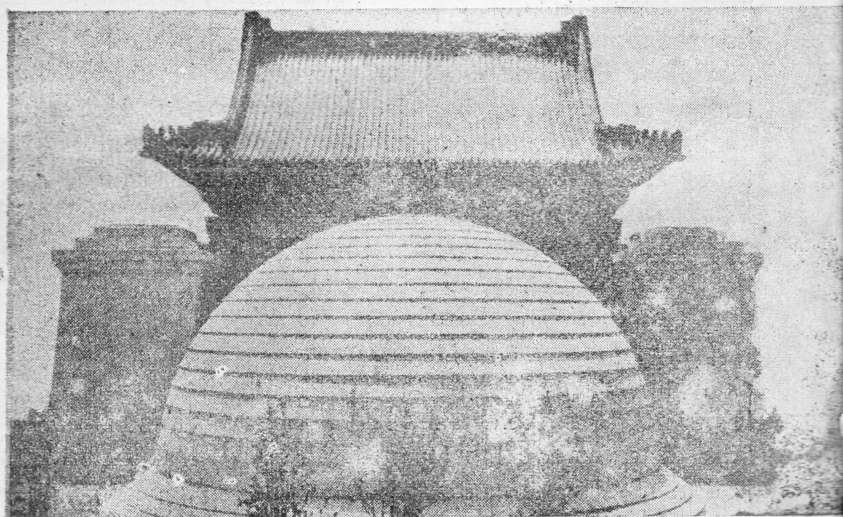
Ini mausoleum boekan tjoemah tempat bersare dari satoe pendekar kabangsa'an jang berdjasa besar bagi negri dan bangsanja, tetapi djoega ada djadi symbol dari Tiongkok jang Baroe.

Pesawat-pesawat Japan kita rasa tida begitoe gelo aken moesnaken djoega itoe koeboeran dari Ajahnja Republik Tiongkok, tetapi kapan dateng giliran Nanking diserang dari laet dan darat, boekit di sapoeter itoe mausoleum bisa djoega mendjadi medan perang, sebab letaknja itoe pagoenoengan ada bagoes sekalih boeat melindoengin itoe iboekota, jang kabarnja, maski pemerintah Centraal aken dipindah ka laen tempat, nanti dibelaken dengan begitoe nekat „satjara Tentara Rahajat di Spanje belaken Madrid.”

## Tiongkok poenja Nabi jang baroe.

Dr. Sun Yat Sen, sasoedahnja meninggal, ada djadi orang Tionghoa poenja „Nabi” jang baroe, dan kitab *Sam Bin Tjoe Gie* dipandang sabagi Bybel.

Pemoedja'an pada Dr. Sun Yat Sen telah berlakoe di seloeroeh Tiongkok sadari party Kuomintang berkoesa. Kapan hendak bikin vergadering, pertemoean oemoem atawa oepatjara pernikahan, terlebih doelo orang diminta memberi hormat pada gambarnja Dr. Sun Yat Sen, jang dengan begitoe boleh dipandang mendjadi gantinja Toapekong-toapekong jang biasa dipoedja oleh orang Tionghoa. Dan bisa dipastiken, di hari nanti orang aken poedja djoega Chiang Kai Shik, Wang Ching Wei dan laen-laen, hingga djoemblahnja itoe toapekong-toapekong modern tambah hari semingkin banjak!



### KOEBOERAN DR. SUN YAT SEN.

*Sabagitoe banjak potret dari tempat mengasonja Dr. Sun Yat Sen diambil dari sabelah depan. Disini ada satce gembar jang memberi pemandangan itoe keboeran poenja bagian belakang hingga bisa kaliatan njota itoe boenderan dimana ada letaknja itoe peti mati.*

# **Sam Kauw Gwat Po.**

## **三教月報**

ORGAAN DARI BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION,  
SAM KA UW HWE BATAVIA, MENADO  
DAN TELOKBETONG.

ISINJA INI MAANDBLAD ADA DIOEROES DAN DITANG-  
GOENG OLEH REDACTIE „MOESTIKA DHARMA.”

*Harga abonement per kwartaal f 0,75. Pembayaran dimoeka.  
Kaloé berlangganan dirangkep sama Moestika Dharma atawa  
Moestika Romans boeat ini maandblad tjemah tambah per  
kwartaal f 0,50. Harga advertentie boleh berdami.*

*Kantoor Redactie Administratie: Tjitjoeroeg, Preanger.*

## **Pakoempoelan Kabatinan Tionghoa dengan oeroenan boeat Tiongkok.**

Itoe pergoeletan mati-matian dari Tiongkok boeat belaken kamerdika'annja tentoe sadja moestj menarik perhatian dan sympathie dari sasoeatoe orang jang mengakkoe dirinja Tionghoa. Lebih besar itoe orang poenja pengrasa'an pada ka'adilan, lebih keras lagi nafsoe kainginannja aken meneloeng rahajat dari itoe negri jang sedeng tanggoeng sangsara heibat dari penindesan dan penjerangannja bangsa asing. Maka ada dengan sawadjarnja djikaloe itoe rasa sympathy diwoedjoetken [dengan mengirim toendjangan oewang goena Roodekruis, perteloengan pada rahajat Tiongkok jang mendjadi korban peperangan, dan laen-laen pakerdja'an amal goena kamanoesia'an. Di seloeroeh kota-kota besar atawa ketjil di Indonesia oraing Tionghoa, dengan zonder diandjoerin lagi, rata-rata telah boeka Tiongkok Fonds aken memberi ka-

sempetan pada samoea Hoakiauw boeat kasihken, banjak atawa sedikit, toendjangan pada itoe Negri Leloehoer jang sedeng alamken kasoekeran heibat.

Ini gerakan aken menoeloeng negri dan bangsa, jang sedeng berdjalan dengan amat santer dan sanget populair, tentoe sadja mempengaruhi djoega pada pakoempoelan-pakoempoelan Tionghoa jang, banjak atawa sedikit, hendak toeroet ambil bagian dalem itoe pakerdja'an. Di satoe doea kota malah ada pakoempoelan kabatinan Tionghoa jang ambil iniatief atawa mengepalain itoe gerakan aken poengoet oeroenan, sedeng di banjak tempat itoe gerakan ada di bawah pimpinan pakoempoelan-pakoempoelan onderwijs. Boleh dibilang ampir pada sasoeatoe kota dimana ada berdiri banjak matjem pakoempoelan, samoea pakoempoelan Tionghoa ada toeroet ambil bagian — tida perdoeli toedjoeannja tjoemah boeat sport, muziek, tooneel, dagang, oeroesan kematian, sociaal dan banjak laen-laen lagi, hal mana ada mengoendjoek bahoea aken menoeloeng Tiongkok dalem pergoeletannja jang sekarang ini samoea badan-badan pergerakan Tionghoa ada bersafakat dan bersatoe pikiran. Dan ini karagaman tentoe sadja aken disamboet dengan perasa'an girang dan poeas, sebab orang pikir semingkin banjak pakoempoelan-pakoempoelan jang toeroet ambil bagian, ada harepan pendapatannja itoe oewang oeroenan nanti djadi semingkin besar.

Dalem ka'ada'an begitoe maka, menoeroet anggepan oemoem, tida oesah ditanja lagi apa satoe pakoempoelan kabatinan — bilang sadja Khong Kauw Hwe — wadjib toeroet ambil bagian atawa tida dalem itoe pakerdja'an poengoet oeroenan goena Tiongkok, ker-na itoe ada kaharoesan dari sasoeatoe pakoempoelan Tionghoa biarpoe bagimana djoega toedjoeannja. Sabaliknja di beberapa tempat ada djoega pakoempoelan-pakoempoelan Tionghoa jang, maskipoe mem-

## OEROENAN BOEAT TIONGKOK.

---

poenjai banjak leden jang mampoe, oepama Chung Hua Hui, sampe sabagitoe djaoe tida kadengeran di-seboet namanja dalem ini pergerakan jang sekarang orang sedeng gemperin, dan begitoe poen banjak pakoempoelan jang diberdiriken meloeloe boeat voetbal, tennis atawa badminton, jang mempoenjai djoega bond bestuur, dan demikian poen sadjoemblah pakoempoelan kabatinan Tionghoa, kaliatan soedah tida maoe goenaken ini koetika aken kasih liat aykok-nja di moeka oemoem! Maka sekarang timboel pertanjaan: apakah pakoempoelan jang tida toeroet tjeboerken diri dalem pergerakan menoeloeng Tiongkok, haroes ditjelah atawa tida? Apakah satoe pakoempoelan kabatinan Tionghoa tida melanggar azas boeat oetamakan pri kamanoesia'an djikaloe ini satoe kalih tida maoe toeroet membantoe aken menoeloeng pada negri leloehoer?

Ini soeal ada berharga boeat dibitjaraken, sebab kaliatan antara bangsa Tionghoa banjak jang masih belon kenal kawadjiban dan wates-wates pakerdja'anja sasoeatoe pakoempoelan, hingga gampang sekalih terbit salah mengarti atawa salah anggapan tentang apa jang haroes dan tida haroes diperboeat.

Sabetoelnja boeat mengenal masing-masing poenja kadoedoekan, kawadjiban atawa kaharoesan, tida perloe orang beroending terlaloe pandjang dan melit, hanja liat sadja pada apa jang ada di depan mata, jaitoe sikepnja berbagi-bagi pakoempoelan orang Europa jang selaloe dioeroes baek dengan mempoenjai organisasi djaoe lebih rapih dari pakoempoelan Tionghoa jang kabanjakan. Apakah orang perna denger satoe Voetbal Club atawa Voetbal Bond toeroet tjampoer politik dan madjoeken candidaat boeat leden Volksraad? Malah Handelsvereeniging Olanda poen tida perna tjampoer oeroesan politik dan belon perna poedjiken candidaat pada berbagi-bagi ba-

dan perwakilan. Begitoe poen pakoempoelan-pakoempoelan Kristen jang toedjoeannja tjoemah menjiarin agama atawa onderwijs jang didasarken atas agama, selaloe bekerdja di dalem wates dari marika poenja kalangan atawa toedjoean. Pakoempoelan agama Islam poen begitoe djoega ; oepamanja Mohammadjah, masiki mempoenjai begitoe banjak tjabang dan ratoesan riboe leden, tida perna tjampoer politiek, hanja pakerdja'annja diwatesken dalem kalangan agama.

Kapan satoe voetballer, satoe soedagar Olanda, atawa satoe pemimpin agama Islam, merasa perloe tjampoer politiek, iaorang tida sèrèt pakoempoelannja boeat robah haloean atawa tambah toedjoeannja, hanja marika masing-masing boeat dirinja sendiri masoek mendjadi lid pada satoe pakoempoelan politiek, dan kapan partij-partij jang soedah ada tida bisa memenoehken kainginannja, marika berdiriken speciaal satoe partij baroe jang meloeloe bekerdja dalem kalangan politiek.

Doeloe Toean D. van Hinloopen Labberton, President dari Hoofdbestuur Theosofie di Hindia Olanda, soedah djadi anggota Volksraad, tetapi nama dari pakoempoelan Theosofie tida perna dibawa-bawa. Itoe pakoempoelan kabatinan jang soedah berdiri 30 taon dan ada poenja poeloehan tjabang di koeliling Hindia Nederland, belon perna ambil bagian dalem kalangan amal atawa poengoetan derma, katjoeali boeat kapentingan pergerakan itoe pakoempoelan sendiri. Sasoeatoe Theosoof ada merdika aken tjampoer politiek, menoeloeng sasama manoesia jang kasoesian, djadi lid pada pakoempoelan-pakoempoelan Roode Kruis, Dierenberscherming, atawa mengoeroes Hospitaal, Onderwijs, pendeknja : apa sadja jang mendjadi kabaekan goena oemoem, zonder kamoekaken nama dari pakoempoelan Theosofie.

Satoe pakoempoelan voetbal ada sedia aken toerget



## OEROENAN BOEAT TIONGKOK.

---

maen goena maksoed amal, tapi itoe gerakan amal sendiri tida perloe dipimpin atas namanja itoe Voetbal Club atawa Voetbal Bond.

Dengen begitoe pakerdja'an dari masing-masing pakoempoelan mendjadi beres dan tida perna lompat kaloe ar dari rail aken toebroek apa jang kaliatan populair soepaja bisa dapet „nama baek” dan dipoedji oleh publik.

Satoe Khong Kauw Hwe, atawa laen-laen pakoempoelan kabatinan Tionghoa, tida bisa ditjelah kaloe tjoemah tida toeroet bergerak aken koempoel oewang goena menoenjang Tiongkok, tapi sabaliknya *haroes dितertawain* kaloe Bestuurnja, atas nama itoe Pakoempoelan Kabatinan, dalem sedikit hari bisa koempoel oewang beberapa riboe dollar boeat dikirim ka Tiongkok, tapi itoe Khong Kauw Hwe sendiri tida mampoeh sewa roemah jang harga f 15 saboelan aken goena tempat pertemoean; tida poenja oewang aken beli boekoe-boekoe peladjaran Khong Tjoe saharga beberapa blas roepiah boeat dibatja oleh ledennja, dan tida sanggoep adaken lezing biarpoen tjoemah satoe kalih satiap boelan aken menerangkan peladjaran Khong Tjoe. Sikep begini menoenjoecken adanja satoe penjakit kemaroek sama poedjian, ingin reclamein pakoempoelannja di moeka oemoem.

Kapan di satoe tempat Bestuur dari Khong Kauw Hwe dapet liat pendoedoek Tionghoa tinggal adem, tida maoe bergerak aken menoenjang Tiongkok, ada djadi kawadjibannja SEPERTI SAORANG TIONGHOA dan SEPERTI MANOESIA (*boek*an seperti „Bestuur Khong Kauw Hwe”) aken bekerdja boeat bikin marika sedar, dan berdiriken satoe „Comite Menoeloeng Tiongkok” (*zonder* koedoe tondjolin namanja Khong Kauw Hwe) aken minta oeroenan dari pendoedoek. Sasoeatoe lid-bestuur atawa lid biasa dari Khong Kauw Hwe dan laen-laen pakoempoelan boleh

toendjang itoe Comitè dengan sapenoehnja tenaga, biarpoe nama pakoempoelannja tida diseboet sama sekalih.

Inilah ada tjara menjinta negri dengan djoedjoer, kerna tida ingin tjari poedjian dan bikin reclame goena pakoempoelan sendiri.

Dalem oeroesan memoengoet derma samatjem ini pada beberapa tempat ada kabiasa'an aken dengan sengadja adaken „competitie“ antara bestuur dari berbagai-pakoempoelan boeat djalanken lijst oeroenan, dan jang dapet oewang paling banjak boleh klemboengin dada, sebab soedah oendjoek pakoempoelannja lebih populair, actief dan berpengaroeh dari jang laen-laen. Pada ini matjem perlomba'an jang sia-sia pakoempoelan-pakoempoelan kabatinan tida haroes ambil bagian, kerna mentjari poedjian dan kahormatan moesti disingkirken oleh siapa jang oetamakan kabledjikan dan pri boedi jang baik. Orang tjampoer gerakan amal meloeloe goena kabaekan, boekan boeat terima poedjian dan kedjer reclame goena diri sendiri atawa pakoempoelan. Dalem gerakan menoeleeng Tiongkok atawa laen-laen lagi jang mengenakan kapingtingan rame-rame dalem mana samoea bangsa Tionghoa toeroet tersangkoet, ada lebih baik namanja pakoempoelan-pakoempoelan dikesampingken — katjoeli pakoempoelan jang memang toedjoennja ada boeat menoeudjang Tiongkok — dan serahken itoe pakerdja'an di masing-masing tempat pada satoe Badan Comitè jang mewakilken samoea pendoedoek. Dengan tjara begini itoe perboeatan-perboeatan loetjoe dari berbagai-bagai pakoempoelan jang bestuurnja kemaroek sama poedjian dan reclame bisa dibikin abis.

Kita poen taoe betoel ada banjak pakoempoelan Tionghoa jang maski namanja tida perna diseboet dalem gerakan poengoet oeroenan, tapi bestuur dan ledennja telah bekerdja dengan tida kalah giat dari

# Mentjari Katentreman Hidoep.

(Serie XV)

OLEH KWEE TEK HOAJI.

*(Lezing dari Batavia Buddhist Association di Klenteng Kwan Im Tong pada tanggal 17 Juni 1937).*

Soedara-soedara,

Dalem ini serie lezingen saja soedah bitjaraken berbagi-bagi sebab jang menggangguo manoesia poenja katentreman. Dan maskipoen apa jang saja oendjoek kaliatan soedah sampe banjak, tapi masih ada lagi satoe jang belon dibitjaraken, satoe penggangguo jang sanget berbahaja, tapi bekerdjanja begitoe aloes dan tersemboeni, hingga banjak orang jang tida mendoesin, sampe mendadak ia kena terlibet oleh roepa-roepa kasoekeran atawa gontjangan heibat jang melinjapken katentremannja. Dan maski begitoe masih moesti disangsiken apa itoe orang nanti insjaf dan dapet taoe apa jang mendjadi lantaran. Kapan itoe orang jang hadepken kasoekeran, dan kahidoepannja teroembang-rainbing di tengah gontjang-gontjangan heibat, tabeatnja selaloe maoe menang sendiri atawa poen soeka mengoerek, biasanja ia persalahkan pada laen orang, maki dan koetoe padanja, kerna ditoe-doe soedah djadi lantaran hingga ia alamken itoe kasoesian. Oepamanja, satoe orang jang abisken antero oewangnja di medja djoedi, terkadang ada djoega jang timpahkan kasalahan pada sobat-sobatnja, dengan membilang: „Akoesabetoelnja tida niat maen kartoe, tapi mendadakan si A dan B dateng mengon-

---

laen-laen orang, zonder kamoekaken nama pakoempelannja. Sikep begini ada jang paling betoel, dan tjotjok sama peladjaran dari Buddha, Loo Tjoe, Khong Tjoe, Jesus dan laen-laen orang soetji jang mengenal ilmoe sedjati, jang selaloe mengandjoerin aken berboeat baik dengan diam-diam.

---

dang boeat maen ketjil-ketjil di roemahnja, tida taoenja sampe disana lantes diadjak maen besar, hingga akoe kena kalah ratoesan roepiah."

Orang jang pikirannja lebih pantes dan adil, dalem hal samatjem itoe, tida memberi salah pada itoe kawan-kawan jang mengondang, tapi seselin pada sang nasif, jang katanja lagi sial, apes atawa *swe-siauw!*

Saorang jang djoedjoer dan pengartiannja loeas, tida nanti salahin pada itoe kawan-kawan jang mengondang, djoega tida seselin nasif, hanja mengakkoe bahoea dirinja sendiri jang bertindak salah, soedah ambil bagian dalem perdjoedian besar hingga dapet kalah begitoe banjak.

Tjobalah soedara-soedara timbang, dari ini tiga matjem sikep, jang manakah ada jang paling betoel?

(*Satoe pendenger: „Jang salahin dirinja sendiri ada paling betoel“*).

Memang, jang paling betoel jaitoe jang persalahkan dirinja sendiri, sebab djikaloe kiranja ia menolak itoe ondangan boeat toeroet berdjoedi, pastilah oewangnja tida djadi moesna.

Tapi iapoenja maksoed boekan hendak bertaroan besar, hanja maen ketjil-ketjil sadja, boeat „iseng-iseng“. Sasoedahnja bergebrak, masing-masing djadi sengitan, itoe oewang pasangan dinaekin sampe djadi besar, dan achirnja ia kalah ratsesan roepiah. Ini lelakon soedah sering terdjadi di mana-mana. Djadinja djikaloe ia berkoekoeh maoe maen ketjil, dan lantes oendoerken diri koetika kawan-kawannja adjak bertarohan besar, dirinja tentoe selamat. Tetapi di medan perdjoedian, satoe kalih orang soedah memegang kartoe, apalagi kaloe ada sed:a tjoekoep oewang, soesah sekalih boeat oendoerken diri. Kaloe ia kalah, hatinja panas dan maoe dapet poelang oewangnja dengan lekas, hingga tida kabepatan kaloe itoe pertarohan dibesarken. Kapan ia lagi moedjoer, hatinja

djadi besar, dan tida merasa kababatan aken kasih naek pasangannja, sebab ia pikir djikaloe kalah toch boekan iapoenja oewang. Maka itoe pikiran hendak „maen ketjil-ketjil boeat iseng-iseng“ tida selamanja bisa menjegah kakalahan besar, apalagi kaloe lawanannja ada pendjoedi-pendjoedi oeloeng. Lantaran begitoe, kaloe ada jang moesti diseselin, tida laen dari si pendjoedi poenja diri sendiri, jang soedah tida menolak koetika ia diundang oleh kawan-kawannja.

Tetapi sekarang marih kita tjari taoe: apakah sebabnja ia tida lantes menolak koetika diundang aken berdjoedi? — Ja, boleh djadi dari sebab ia sendiri memang soeka maen kartoe. Tetapi marilah kita selidiki lagi lebih djaoe: apakah sebabnja ia mendapat itoe matjem kasoeka'an?

Ada banjak orang jang lebih soeka pergi ka tempat djoedi, ka soe-hian, ka roemah minoeman, ka tempat dansa, pergi memboeroe (menembak), dari-pada datang di gredja, mendengar lezing atawa membatja boekoe-boekoe jang berfaedah, pergi djalan-djalan menjtjari hawa seger atawa meliat pemandangan natuur jang indah, dan laen-laen kasenangan hati jang pantes.

Ada banjak pamoeda jang kaloe pergi pesiar atawa menonton lebih soeka berdjalan sama gadis-gadis loearan dari-pada sama marika poenja iboe, tante atawa soedara-soedara prampoean.

Ada banjak orang hartawan jang mempoenjai gedong indah dengan pekarangan lebar jang berisi penoeh sama roepa-roepa boenga, dimana ia bisa doedoek dengan senang sama familienja, tapi toch kaloe ada tempo vrij boeat mengaso beberapa hari, marika lebih soeka panggoel suapan naek toeroen goenoeng, masoek ka dalem beloekar lebet atawa menjerobok di soengei dan rawa-rawa, dengan terdjemoer di bawah panasnja matahari jang seperti membakar, atawa djibroek ketimpah oedjan, boeat kedjer dan tembak babi oetan atawa

mandjangan! Ongkos dari itoe perdjalaan memboeroe seringkalih beberapa lipet lebih besar dari harga-nja itoe binatang jang ia dapet tembak, dan malah banjak djoega jang poelang dengen tangan kosong.

Tapi mengapatah banjak orang jang gemer sekalih memboeroe?

Iri segala kagandjilan, soedara-soedara, pokonja ada dari lantaran pada ampir samoea manoesia ada terdapat kasoeka'an boeat dapetken *sensatie* (sensation), jaitoe *gontjangan* pada itoe roepa-roepa perasa'an badan. Ini kainginan pada *sensatie* menimboelken *restlessness* (onrustigheid) atawa *tida bisa diam*. Manoesia poenja pantjadrija, seperti djoega pikiran jang didjoeroengin oleh hawa nafsoe kainginan, sifat-nja ada seperti tangan-tangannja binatang goerita atawa tjoemi, jang selaloe bergerak-gerak tida berentinja aken merambat apa-apa. Kapan satoe maksoed atawa kainginan soedah kasampean, lantes ia moelai tjari dan bergoelet aken dapetken apa-apa jang baroe, boekan dari sebab itoe barang ada perloe, hanja sakedar aken pengehken atawa iringin itoe perasa'an jang tida soeka berdiam, jang ingin dapet perobahan, tida perdoeli apa mengasih kaentoengan dan kase-nangan baroe, atawa timboelken karoegian dan kasesahan jang mendjengkelken.

Itoe orang jang katanja pergi berdjoedi boeat „iseng-iseng”, sabenernja maoe bilang, ia soeka pikoel itoe risico aken ilang sedikit oewangnja di medja djoedi sakedar boeat memberi kapoeasan pada iapoenja perasa'an jang tida bisa diam, jang kapingin dapetken *sensatie*. Itoe perkata'an „iseng” ada berarti *soeka menggrèpè, tjari perkara*, atawa *lakoeken apa-apa jang koerang baek* (maski tida djahat) atawa bersifat *djail*. Kaloe orang bilang „itoe anak keliwat-iseng”, inilah berarti itoe anak poenja kaki-tangan, moeloet atawa gerakan selaloe maoe *lakoeken apa-apa jang mem-*

## LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

bikin tida enaknja laen-laen orang. Perkata'an „iseng moeloet” ada berarti oetjapken apa-apa jang tida berfaedah dan bisa meroegiken atawa bikin orang koerang senang. Dan ini samoea pokonja dari *restlessness* atawa *tida bisa diam*.

Ada banjak jang anggep, saorang jang lagi didalem „iseng” ada berarti lagi dapet tempo senggang, tida poenja pakerdja'an apa-apa, dan kaloe berdjoedi „boeat iseng-iseng,” artinja „berdjoedi boeat liwatin tempo jang senggang soepaja tida djadi kesel tinggal diam di roemah zonder bekerdja satoe apa.” Tapi ini anggepan ada koerang betoel. Ada banjak prampoean jang berdjoedi katanja „boeat iseng-iseng”, soedah loepa sedia makanan di roemah hingga djadi riboet sama soeaminja jang poelang kerdja dengan katjapean dan kalaparan tida dapet apa-apa boeat didahar. Sabetoelnja banjak orang jang berdjoedi, pergi memboeroe, melantjong ka soe-hian dan sabaginja, boekan sekalih lantaran tida ada laen pakerdja'an jang haroes dilakoeken, hanja meloeloe saking ingin dapet *sensatie*, ingin hadepken perobahan jang *menggontjangkan hati*, terdjoeroeng oleh iapoenja batin jang masih kaloet dan *tida bisa diam*.

Boekti jang njata bisa diliat dari kalakoeannja ka banjakan anak-anak ketjil jang belon poenja banjak akal aken berpoera-poera, dan kahidoepannja masih menoeroet natuur. Kapar dikasih barang permaenan jang ia paling soeka, dalem tempo beberapa hari atawa paling lama doea tiga minggoe ia lantes bosen dan ingin tjari apa-apa jang baroe, biarpoen lebih djelek dari apa jang ia soedah ada poenja. Masiki di roemahnja ada sedia segala matjem boeah, ia selaloe ingin petik atawa tjolong boeah jang ada di kebon orang laen, boekan sebab dari laparnja, hanja salagi ia masoek ka dalem itoe kebon, pandjat itoe poehoen aken mentjoeri, ia bisa dapetken *sensatie*.

jang ia tida bisa rasaken sama sekali kapan itoe boeah ia beli dari toekang djoelan. Doea tiga ekor ikan ketjil jang didapet dengan djalan pantjing sendiri dari soengei atawa pinggir laoet, ada lebih menarik dan menggirangken dari-pada beberapa dozijn jang dibeli dari pasar, sebab koetika tarik itoe tali pantjing jang berkedoet-kedoetan, orang dapetken *sensatie*, dan hatinja merasa *berdebar-debar*. Begitoe poen dengan orang jang pergi ka soe-hian, jang memboeroe binatang liar di tengah oetan, boekan tida taoe risico dan kasoelahannja, hanja hendak kedjer itoe *sensatie* waktoe hadepken korbannja. Satoe pendjoedi, saban tarik kartoe, bisa dapetken roepa-roepa perasa'an, seperti harepan besar, kaloe itoe kartoe kaliatan bagoes; djadi djengkel kapan kartoenja djelek; terkedjoet, gemes, girang, panasaran dan sabaginja lagi. Boeat rasaken itoe berbagi-bagi-gont *jangan* marika ichlas aken korbanken tempo dan oewangnja!

Balik kombali dalem halnja anak-anak ketjil, kita-orang sering dapetken bagimana, sasoedahnja memaen dengan manis dan girang sama kawan-kawan atawa soedara-soedaranja boeat sakean djam, lantes beberapa anak moelai saling mengganggu hingga achirnja djadi bekalahi, dan ada jang bergoelet atawa menangis. Kapan diawasin dengan terliiti kita bisa liat, pokonja itoe kariboetan ada dari lantaran iaorang soedah moelai bosen sama itoe permaenan jang tadi-nja begitoe menarik, hingga boeat' dapetken perubahan dan *sensatie* baroe, marika moelai bikin *mischief* atawa oendjoek djail dan nakalnja, dengan mengganggu satoe pada laen, dan jang mendjadi korban kabanjakan anak jang ketjilan atawa jang lebih lemah. Maka antara anak-anak jang actief djarang jang bisa akoer dan tjotjok betoel sama soedara-soedaranja. Kapan marika soedah kenjang bekalahi atawa me-



nangis, dan koepingnja kena didjiwir oleh papa atawa mamahnja, hingga soedah alamken itoe *perubahan*, berselang beberapa djam marika bisa bermaen kombali seperti biasa.

Pada beberapa matjem permaenan sport jang begitoe digemerin oleh publik poen ada terdapat sensatie, boeat jang toeroet ambil bagian atawa poen tjoemah menonton sadja. Kapan satoe pakoempoelan jang koeat bertanding dengan jang lemah, hingga kemenangannja soedah boleh ditentoeken, orang tida begitoe soeka menonton, sebab tida ada sensatie. Beberapa matjem sport berbahaja jang mengambil banjak korban, seperti perlomba'an auto, orang teroes gemerin lantaran ingin dapet itoe sensatie.

Kalakoean nakal dan soeka mengganggu dari anak-anak sekola atawa student-student boekan selamanja lantaran djahat, hanja dari „iseng“ dan maoe dapetken apa-apa jang menggontjangkan hati, boeat mana marika sengadja tjari kariboetan dan saling krojok.

Antara golongan orang jang batinnja masih rendah, apalagi antara bangsa-bangsa biadab, soedah oemoem terdjadi permoesoehan jang berdjalan lama sekalih antara satoe kaoem dengan laen kaoem, antara pendoeboek dari satoe kampoeng dengan laen kampoeng, jang saling menjerang, meloekain, dan terkadang memboenoeh; dan antara bangsa Dajak di Borneo malah saling tabas kepala. Itoe permoesoehan sengit kapan dipreksa atsal-oetsoelnja tida ada berarti apa-apa, dan dijakaloe berdjalan begitoe lama sampe toeroen-menoeroen, itoelah lantaran masing-masing ingin dapet sensatie, dan boeat poeaskan kainginannja itoe marika tida kenal laen daja dari-pada tjari permoesoehan dan saling tabas leher.

Koetika poelo Philipijnen baroe didoeboek oleh Amerika Sariket ada beberapa kaoem biadab jang

biasa menjerang dan memboenoeh satoe sama laen, dan pamerintah Amerikaan soedah poetoes akal aken menjegah. Achirnja satoe ambtenaar jang tjerdik kasih kenal pada itoe kaoem-kaoem biadab permaenan voetbal, jang dengan lantes djadi sanget populair. Berbareng dengan moentjoelnja kasoeka'an maen voetbal, nafsoe aken saling boenoeh mendjadi linjap, sebab soedah ada apa-apa aken gantinja boeat dapetken sensatie.

Banjak soeal jang mengganggoe katentreman doenia kapan dioesoet pokonja dengan terliti ternyata lantaran ada beberapa kaoem atawa pemimpin dalem satoe negri jang soedah djadi „gatel“ kapingin dapet perobahan jang menggontjangken, dengan djalan terbitken onar, menjerang dan merampas milik laen bangsa atawa negri-negri tetangga, kerna adanja perdamaian jang berdjalan terlaloe lama membikin marika mendjadi „iseng“. Apalagi satoe negri dimana kaoem militair ada berpengaroeh besar serta angkatan perangnya tegoeh, boleh dipastiken saban beberapa blas taon satoe kalih moesti sadja tjari-tjari perkara jang membikin perdamaian doenia djadi terantjem. Betoel sasoeatoe pertjidra'an antara satoe dengan laen negri selaloe ada disertaken lantaran dan alesannja, tetapi boekan djarang kadjadian segala oeroesan ketjil jang bisa diberesken satjara dami soedah ditioep mendjadi besar dan membikin gempernja doenia.

Kapan itoe bangsa jang galak dan soeka sekalih tjari onar soedah berperang kalah dan dapet labrakan heibat, lantes sikepnja berobah sabar dan djadi soeka dami. Kapan dihina oleh bangsa laen ia tida lantes „oendjoek gigi“, hanja „minta ka'adilan.“ Tapi kapan itoe bangsa moelai koeat kombali, sasoedah alamken tempo dami beberapa pœloeh taon, lantes moentjoel poelah itoe kainginan boeat timboelken onar, soepaja dapetken perobahan jang menggontjangken hati.

Ini samoea ka'ada'an kita haroes mengarti kapati maoe mentjari katentreman, sebab kainginan boeat dapet perobahan dan gontjangan selaloe timboel tida berentinja dalem diri dari orang-orang jang belon bisa pegang prentah atas hawa nafsoe dan pikirannja. Ada banjak orang — apalagi orang-orang toea — jang terkenal bawel dan tjerewet, oepama kasalahan ketjil jang tida berarti ia soeka menjomel dan memaki pandjang-pendek pada familie dan boedjang-boedjangnja. Antara ini golongan orang, kapan dipreksa dengan terliti, nanti kadapetan banjak jang kasih oendjoek itoe tabeat djelek lantaran ingin dapet sensatie, maski ia sendiri tida mendoesin. Itoe orang-orang toea, lantaran tida bisa tjari kasenangan hati dengan berdjoei, memboeroe dan sabaginja lagi, tjoba dapetken kapoeasan dengan mengintip dan menjatet kasalahannja orang-orang di dalem roemah, dan kaloe soedah dikoempoel tjoekeop banjak, lantes dikasih kaloear dengan beroepa tjomelan dan makian. Kapan soedah terdjadi ini „perledakan,” dan dapet rasaken gontjangan jang timboel dari nafsoe amarah, baroelah ia merasa poeas, dan moelai koempoel poelah bahan-bahan baroe boeat timboelken laen perledakan lagi antara orang-orang jang ada di bawah kakoeasaanja.

„Kaloe akoe soedah petjahin itoe kagemesan, hatikoe merasa lega,” ia berkata.

Jang itoe matjem perledakan meloeloe boeat dapet sensatie, inilah bisa diliat dari hal itoe kagoesaran bisa djoega tida moentjoel dalem tempo jang lama kapan samentara itoe ada laen apa-apa jang meng-gontjangkan hatinja, seperti terdjadi perkara jang meng-girangkan atawa poen menjedihkan. Ada banjak orang toea jang satiap hari gemer menjomel dan memaki, lantes djadi sabar dan tida perdoeli orang poenja kasalahan kapan di dampingnja ada dateng satoe sobat atawa familie jang ia tjinta dan hargaken, jang mem-

bikin hatinja *girang*. Begitoe poen kapan salah satoe sobat atawa familie jang ia tjinta dapet sakit, hingga hatinja penoeh dengan rasa *koeatir*. Itoe kagirangan dan kadoeka'an doea-doea ada meroepaken *gontjangan*, hingga tida perloe ia moesti timboelken apa-apa lagi boeat dapet perobahan.

Dalem peladjaran Buddhist itoe sensatie dinamaken *Vedana*, dan itoe anem matjem perasa'an badan jang timboelken itoe sensatie dinamaken *Salayatana*, jang ada diampoenjai oleh sasoeatoe manoesia, tjoemah ada jang bekerdja keras dan ada djoega jang perlahan, kerna bergantoeng pada bisa dan tidanja ia menahan itoe hawa nafsoe dan kamoediken pikirannja.

Dalem samoea peladjaran batin jang tinggi kita-orang selaloe diadjar aken mendjaga atawa pegang penilikan pada pikiran dan hawa nafsoe sendiri, jang wateknja gampang bosen dan selaloe ingin perobahan. Makanan jang bagaimana sedep, kaloe dihadepin teroes-meneroes beberapa hari, membikin linjapnja nafsoe boeat mendahar. Lagoe muziek jang paling merdoe kapan kaseringan didenger bisa berbalik mendjemoeken. Itoe orang jang gemer berdansa, djikaloe iapoenja kawan dansa tjoemah satoe orang sadja tida perna ditoekertoeker, djoega tida aken ketarik lagi. Maka dalem soeal-soeal jang berhoeboeng dengan pantjadrija atawa lima perasa'an badan, selaloe ada mendesek kaininginan boeat dapetken perobahan tida berentinja.

Ini kabiasa'an tida soeka diam, sabentar-bentar ingin ada perobahan, jang oemoemuja orang namain „pembosenan“, djoestroe ada djadi soember dari kagagalan jang dialamken oleh banjak orang, teroetama antara pamoeda-pamoeda. Ada banjak jang waktoe menganggoer telah berdaja keras boeat tjari pakerdja'an, tapi kapan soedah dapet, dalem beberapa boelan ia merasa tida senang dan kapingin pindah ka laen tempat, dengan alesan gadjih tida tjoekoep, pa-

kerdja'an terlaloe berat, poelang ka roemah terlaloe laot dengan tida dapet tjoekoeop mengaso, atawa chef terlaloe tjerewet. Sedeng begitoe iapoenja laen-laen kawan sakerdja jang sama djoega gadjih dan perla-koeannja, tida perna mengeloeh apa-apa. Sebabnja jang betoel ada dari lantaran ia ingin dapetken perobahan, jang didjoeroengin oleh tabeat *restlessness* atawa tida bisa anteng. Beektinja, ada banjak orang begitoe, jang telah tinggalkan satoe pakerdja'an lantaran merasa „tida senang“, achirnja masoek ka dalem laen pakerdja'an jang lebih berat, dapet lebih sedikit mengaso, dan gadjinja lebih moerah. Inilah ada dari lantaran marika boekan hendak perbaeki kadoedoekannja, hanja toeroetin nafsoe jang sabentar-bentar ingin ada perobahan. Dan ini matjem tabeat tentoe sadja menghalangin keras boeat ia dapetken kamadjoean lahir dan batin.

Ada banjak orang jang tjampoer pakoempoelan, koetika baroe moelai berdiri kaliatan begitoe giat dan goembirah, dan maskipoen bagimana berat pakerdja'anja dan bagimana tida enak kadoedoekannja, marika djalanken dengan goembirah. Tetapi sasoedah berse-lang sedikit tempo, paling lama satoe taon, zonder ada alesan jang pantes iaorang lantes oendjoek malesnja, tida maoe kasih liat moekanja lagi di dalem perhimpoe-nan, dan djikaloe diminta dateng, laloe madjoeken roepa-roepa kababatan atawa halangan jang dari doe-loean poen memang soedah ada. Orang jang begitoe biasanja dinamain „pembosenan“. Tapi apakah jang menjebabken timboel itoe penjakit *bosen*? Tida laen dari kainginan boeat tjari sensatie dan sabentar-bentar alamken perobahan, maka ada banjak bestuur pakoem-poelan jang terlaloe „bo-èng“ dan „ripoeh“ boeat dateng di vergadering, tapi terlaloe „iseng“ dan „sempet“ boeat menolak ondangan maen kartoe atawa djalan-djalan ka soe-hian!

Inilah sebabnja maka pergerakan Tionghoa banjak jang rame sagebrakan atawa saliwatan sadja, kerna kapan mendekoel terlaloe lama boeat oeroesin satoe pakerdja'an sadja, jang djadi pemimpin keboeroe bosen dan lantes tinggalken, tapi tida menolak boeat atoer dan pimpin lagi gerak-gerakan *baroe*.

Maka boeat singkirken ini matjem penjakit ada perloe saban kalih kita merasa bosen atawa kesel dalem satoe hal, merasa „iseng“ dan ingin dapet perobahan, kita-orang preksa dengen terliti, tindakan bagimana jang paling baik boeat sampeken itoe kaininginan zonder melakoeken perboeatan jang ketjiwa atawa meroegiken pada diri sendiri. Djikaloe timboel perasaan oering-oeringan, biarlah kita berpikir dan berkata di dalem hati: „Boleh djadi dirikoe kepingin dapet perobahan, tapi akoe tida boleh toeroetin iapoenja maoe jang tida baik, hanja moesti kasih apa-apa jang berfaedah.“ Ada banjak orang jang pada waktoe merasa iseng dan kesel, soedah pergi berkoendjoeng pada sobat-sobatnja aken doedoek omong-omong, tertawa dan bertjanda, atawa pergi menonton, dahar di restaurant, atawa pergi djalan-djalan kalaen tempat jang menarik. Kapan ia kombali ka roemahnja itoe kakeselan bisa linjap, dan itoe oeroesan jang tadinja begitoe mendjengkelin, lantes kaliatan tida penting dan gampang diberesken. Ini samoea ada dari lantaran iapoenja hawa nafsoe dan pikiran jang ingin-ken perobahan soedah dikasih kapoeasan.

Memang ada lebih baik djikaloe kita bisa tindes atawa pegang perintah dengen keras atas hawa nafsoe dan pikiran jang selaloe ingin sensatie. Tapi dari sebab boeat mendjalanken dengen sampoerna ada terlaloe berat bagi saorang biasa, maka lebih baik kita-orang simpangin sadja ka djoeroesan jang tida berbahaja dan malah mengoentcengken, atawa sedikitnja poen tida meroegiken. Oepamanja, saorang jang poenja ka

## LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

---

biasa'an aken tjari sensatie dengan pergi memboeroe, ia poen bisa robah itoe kasoeka'an dengan pergi ka oetan membawa foto-toestel boeat ambil gambarnja tempat-tempat jang indah. Saorang jang di waktoe „iseng” biasa berdjoedi, tjoba adjak kawan-kawannja aken pergi djalan-djalan ka salah-satoe tempat jang marika belon perna datengin. Pendeknja tida kakoe-rangan djalan boeat orang simpangin pikiran aken dapet perobahan jang berfaedah, kaloe sadja ia soedah biasain boeat intjerken mata dan pikirannja ka itoe djoeroesan.

Maka itoe ada baek di sabelahnja pakerdja'an sahari-hari jang moesti dioeroes, kita-orang taro perhatian djoega pada kasenangan saderhana jang bersih dan pantes, boeat di satoe tempo kita simpangin itoe pikiran jang ingin pada perobahan. Oepamanja, kita selaloe tjari taoe dan tjatet di dalem hati, atawa bitjaraken pada kawan-kawan, kapan mendengar ada tempat-tempat jang indah dan berfaedah boeat dikoendjoengin. Salaennja tempat jang memberi pemandangan natuur, djoega kita boleh pergi liat satoe fabriek, sekola, pendirian amal, peroesaha'an tani, kebon boewa, atawa tanda peringetan koeno, atawa tjari kasehatan di tempat permandian, jang menambahkan kita poenja pengataoean dan djoega kasenangan hati. Dengan inijtjara, soedara-soedara, kita bisa koerangin ganggoeannja itoe kainginan aken dapet sensatie jang mendjadi sebab dari linjapnja banjak orang poenja katentremen.

Selamet malam!

---

# Buddha poenja Ampat Kabeneran Moelia.

## III.

OLEH KWEE TEK HOAJJ.

(Lezing dari Batavia Buddhist Association di Klen-  
teng Kwan Im Tong, pada tanggal 19 Augustus djam  
8 sore).

Soedara-soedara,

Dalem doa lezing jang laloe saja soedah bitjaraken Buddha poenja peladjaran tentang Djalanan Tengah, jang sabenernja ada mendjadi satoe dengan itoe Ampat Kabeneran Moelia dan Delapan Djalani Oetama. Tida ada satoe peladjaran, biar poen bagaimana baik dan soetji; jang orang nanti bisa djalanken dengan betoel kapan tida bisa mengira dan mengimbangi dengan beres, djangan miring ka satoe fihak, sebab apa jang beräda di loear dari garisan jang pantes bisa membawa kasoedahan tida baik.

Tentang ini soeal, di dalem Khong Kauw ada di-beri katerangan dengan djelas sekalih, jaitoe dalem kitab *Tiong Yong* jang memberi peladjaran tentang Kadjedjekan Batin, dimana ada dioendjoek, kapan mengindjek itoe djalanan dari kabeneran tida sedikit poen orang boleh berlakoe alpa, dan itoe imbangan jang djedjek haroes dipegang tegoe biarpoen waktue beräda sendirian, jaitoe maski tida ada orang liat ata-wa awasin — oepama apa jang ada dalem kita poe-nja pikiran — haroes didjaga soepaja tida mengiser dari kabeneran.

Sasoedahnja mengenal Buddha poenja Djalanan Tengah, sekarang dateng giliran aken saja bitjaraken itoe Ampat Kabeneran Moelia, jang terdiri dari:

- 1 Adanja kasangsara'an,
- 2 Sebabnja timboel itoe kasangsara'an,
- 3 Linjapnja itoe kasangsara'an, dan
- 4 Djalanan boeat melinjapken itoe kasangsara'an.



Dari ini ampat Kabeneran Moelia, sekarang saja maoe moelai dengan jang pertama, jaitoe *Adanja Kasangsara'an*.

Berbeda dengan laen-laen agama, peladjaran Buddha jang berdasar wetenschappelijk, samatjem ilmoe pengataoean jang bisa dipreksa dan diselidiki oleh segala orang, ada mengoendjoek *apa sebabnja* jang membikin manoesia dalem ini doenia tida bisa beroentoeng atawa tida dapet katentreman jang kekel. Apa jang dinamaken kasenangan dan kaberoentoengan sifatnja kabanjakan saliwatan atawa fana, hingga sa-oemoer hidoep orang moesti bergoelet teroes-meneroes aken kedjer padanja, tapi toch tida ada satoe manoesia jang bisa terbebas betoel-betoel dari kakoeatiran, kasedihan dan kasangsara'an. Itoe pertjoba'an boeat dapetken kakaja'an tjoemah bisa petjahken soeal djasmani, sebab kaloe banjak oewang orang tida oesah koeatir kakoerangan makan dan pake, serta bisa dapetken tempat tinggal jang enak, kadoe-doekan jang terpendang, dan sabagian dari kainginanja — jang bisa didapet dengan oewang — gampang disampeken. Tetapi itoe kakaja'an tida bisa bebas-ken ia dan familienja dari penjakit; tida sanggoep bikin orang jang bodo djadi pinter; tida nanti merobah tabeat jang djelek atawa djahat mendjadi baik. Djoestroe ini samoea ada djadi *soember-soember* dari kakoeatiran dan kadjengkelan jang tida abisnja. Laen dari itoe djangan diloepa djoega, jang itoe kakaja'an boekan tjoemah memberi kasenangan dan kagampangangan boeat hidoep, tapi djoega menjebabken timboelnja karojalan dan kaborosan, kasombongan dan kabangga'an jang samoea ada djadi *soember-soember* dari kasoeshan dan kadjengkelan. Satoe orang jang dengan bergoelet dan bekerdja keras bisa koempoel kakaja'an besar, maski ia sendiri hidoep dengan saderhana, tida bisa tjegah anak-anaknja mendjadi lojar

atawa boros. Dan boékan sedikit orang hartawan jang dapet kapoesingan teroes-meneroes dari perboeatan anak-anaknja jang, lantaran taoe ajahnja banjak oewang, soedah hidcep lojar dan males bekerdja serta lakoeken perboeatan jang tida baik. Kaloe kakaja'an tjoemah dipake boeat penoehken kaperloean hidoep jang pantes, nistjaja tida bisa mendatengken banjak bahaja. Tapi pada banjak orang, itoe harta besar seringkalih mendjadi sebab dari timboelnja kainginan-kainginan jang tida baik, atawa sedikitnja membikin timboelnja kapoesingan baroe, seperti piara banjak goendik, soeka berdjoedi dengan bertarohan besar, ingin dapet pengaroeh dan kahormatan, dan sabaginja lagi, perboeatan mana soedah pasti lambat-laoen aken membikin ia terlibat dalem kasoesian atawa kapoesingan.

Biarpoen orang bisa atoer penghidoeapan dalem roemah tangga atawa familienja dengan serba beres dan rapih, toch ia tida bisa terbebas betoel-betoel dari kasangsara'an hati dan pikiran, kerna seperti Buddha telah oendjoek, begitoe terlahir orang soedah moesti tanggoeng kasangsara'an, seperti bisa diliat dari halnja anak-anak baji jang moesti banjak menangis waktue hendak tjoplok poeser, waktue hendak toemboe gigi, waktue disoentik, dan sabaginja lagi, belon teritoeng penjakit jang menjerang pada dirinja. Begitoe teroes sampe besar, waktue beladjar di sekola, sampe pegang samatjem pakerdja'an, dan sampe beroemah tangga sendiri, orang selaloe moesti kena hadeppen soal-soal jang mengoeatirken dan mendoekaken. Djikaloe ia sendiri ada sehat dan selamat, ia poenja pikiran ketarik sama kakoeatiran boeat iboe-bapa, istri atawa anak-anaknja jang berpenjakitan. Djikaloe ka'ada'an oewangnja ada sampe baik, pikirannja merasa sedih sama katjilaka'an dari familie atawa sobat-sobat tertjinta jang moesti hidoep melarat. Pendeknja di sa-

## LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

---

poeter penghidoepan manoesia moesti sadja moentjoel apa-apa jang mengganggu pikiran dan melinjakan katentreman. Betoel orang poen bisa dapet apa-apa jang menjenangkan dan menggoembirahkan, tetapi ini semoea tida kekel, dan dalem sabantaran lantes perhatian kita ketarik sama soeal-soeal jang tida enak. Kapan masing-masing orang preksa dengan terliti apa jang dialamken dalem penghidoepannya, nistjaja ia nanti dapetken, djarang sekali ada jang bisa merasa senang dan beroentoeng teroes-meneroes boeat satoe boelan lamanja, dengan tida ada satoe apa jang mengganggu pikiran, membikin kesel dan goesar, atawa menimboelken koeatir dalem hatinja. Besar atawa ketjil, penting atawa tida, moesti sadja moentjoel oeroesan jang menimboelken djengkel dan tida senang.

Inilah ada dari lantaran, seperti dioendjoek oleh Buddha: —

Terlahir ada satoe kasedihan; oesia toea ada satoe kasedihan; kalanggar penjakit menimboelken kasedihan; kematian ada kasedihan; berdeketan dengan apa jang tida disoeaka ada satoe kasedihan; terpisah dari jang disoeaka ada satoe kasedihan; tida dapet apa jang di-ingin ada satoe kasedihan; dengan pendek: itoe segala matjem Kasoeaka'an dan Karapetan-hati dari manoesia, samoea ada bahan dari kasedihan.

Dengen itoe perkata'an „kasedihan” boekan selamanja dimaksoed sedih menangis dan mengoetjoerken aer mata, hanja sabagian ada beroepa kakeselan, tida poeas dan tida bisa tentrem; oepama bingoeng, koeatir, gemes, mendongkol, dan rasa menggandjel di dalem hati. Salah-satoe dari ini matjem perasa'an bisa didapet ampir satiap hari, kerna boeat orang jang kabanjakan, apalagi dari golongan miskin, selaloe ada sadja apa-apa jang kakoerangan, dan djarang jang bisa atoer boeat santosaken penghidoepannya

jang aken datang dalem tempo lama. Djikaloe toeh ada banjak orang jang kaliatan bisa senang dan ter-tawa, itoelah boekan lantaran marika tida merasa soe-sah apa-apa, hanja sebab sengadja loepaken atawa tida maoe pikirin itoe kasoesian jang tinggal te-roes memboentoetin padanja sampe marika soedah tida bisa ègosin lagi dan achirnja menimboelken ka-sedihan besar. Maka kapan orang soeka pikir dan perhatiken pada ini samoea, nistjaja ia terpaksa aken mengakkoe, bahoea itoe matjem kasoesian dan ka-sedihan memang sasøenggoenja ada melipoeti penghi-doepan dari sekalian manoesia, tida perdoeli jang pin-ter atawa bodo, hartawan atawa miskin, moelia atawa hina. Kaloe boekan dari ganggoean loear — oepama dari moesoeh atawa orang djahat — kita bisa hadep-ken ganggoean dari nasif boeroek, dari kabodoan atawa kakliroeanja diri sendiri. Kapan dengen ber-lakoe sabar, berhati-hati dan perbaeki diri, kita bisa singkirken ini ganggoean, masih kita moesti hadepin ganggoean dari natuur, jaitoe dari oesia toea, penjakit dan kamatian, jang menjerang kita poenja diri, familie atawa orang-orang tertjinta, jang tida bisa dilawan.

Ada orang bilang, peladjaran Buddha bersifat pes-simistisch, jaitoe memandang ini kahidoepan dari fihak djeleknja sadja. Tetapi toedjoean dari agama-agama jang besar memang boeat memberi hiboeran dan melepaskan manoesia dari kasangsara'an, dan ada djoega jang bilang ini doenia sabagi tempat kasedihan, satoe tanda oleh agama-agama soedah diakkoe atas adanja kasoesian jang kita-orang moesti hadepken dengen tida abisnja. Memang betoel kapan diliat dari loear seperti djoega itoe ganggoean dari kase-dihan tida terlaloe heibat. Kapan kita koendjoengin tempat karamean dan tontonan kita malah menampak tida laen dari kagirangan dan kasenangan. Tetapi djikaloe dipereksa penghidoepan dari masing-masing

orang sendiri, kita poen nanti dapetken bagaimana marika jang kaliatan tertawa dan bersoerak dengan girang, masing-masing ada genggem djoega dalem pikirannja roepa-roepa matjem kasoesian jang tida ditondjolin di moeka orang banjak hingga tida katoean.

Ada djoega jang bilang, memang soedah djadi kabiasa'an di dalem doenia aken manoesia alamken segala matjem kasoesian, sebab ini doenia ada tempat siksa'an. Sabaliknja Buddhisme anggep boekan moestinja manoesia hadepken sangsara teroes-meneroes, dari satoe ka laen penghidoepan, dan Buddha soedah dapetken receipt atawa penawar boeat bikin orang terbebas dari itoe kasangsara'an. Boeat bisa goenaken itoe receipt jang mandjoer, terlebih doeloe orang haroes mengarti itoe Kabeneran Moelia jang Kasatoe tentang *Adanja Kasangsara'an* jang tida bisa dipoengkir lagi. Kapan ini kita soedah mengarti, baroelah kita sampe pada Kabeneran Moelia jang Kadoea, jaitoe :

*Sebab dari timboelnja itoe kasangsara'an.*

Itoe sebab — menoeroet katerangannja Buddha — ada dari rasa kapingin, jang mendjoeroengin manoesia dari satoe ka laen kalahiran, teriring oleh hawa nafsoe serakah jang terkadang memberi djoega kasenangan di sana-sini. Itoe kainginan boeat dapetken kasenangan dan kapoeasan, dan itoe nafsoe boeat tinggal hidoep goena kaperloeannja badan kasar, — *inilah* jang menjebabken timboelnja itoe kasangsara'an.

Itoe segala matjem kainginan menjebabken manoesia terlibet oleh karma, dan adanja itoe karma membikin manoesia terlahir atawa balik ka doenia teroes-meneroes hingga tida berentinja kena alamken itoe kasangsara'an. Boleh djadi ada jang anggep, kapan kainginan boeat hidoep di doenia soedah linjap, ini kahidoepan tida ada artinja lagi; tetapi orang jang pikir begitoe moesti taoe sendiri, jang ia tida bisa

terbebas dari kasangsara'an, jang mengikoetin teroes pada siapa jang masih kandoeng segala matjem kainginan.

Kapan dipereksa dengan terliti sebab-sebab dari kasangsara'an jang manoesia tanggoeng dalem kahidoepannya, boleh dibilang samoea pokonja ada dari kainginan. Jang dibilang kasenangan atawa kaberoentoengan jaitoelah kapan kita poenja kainginan terkaboel, dan jang dinamain kasangsara'an atawa kasedihan jaitoe kapan apa jang di-inginken tida kasampean. Orang bekerdja atawa berdagang kerna *ingin* dapet hatsil dan kaoentoengan; kaloe itoe hatsil tida menjoekoe pin atawa malah kena roegi, hatinja djadi kesel dan sedih; satoe ajah *ingin* anak-anaknja pinter, berkalakoean baik dan berbadan sehat: tapi kaloe itoe anak-anak bodo, kalakoeannya djelek atawa berpenjakitan, apalagi kaloe pendek oemoernja, lantes menimboelken djengkel dan sedih. Orang menika lantaran *ingin* dapet pasangan atawa kawan hidoep jang menjotjokin; tapi djikaloe antara soemi dan istri timboel pertentangan dan pertjidra'an, lantes penghidoepan dalem roemah tangganja mendjadi soember dari kadjengkelan tida abisnja.

Ini segala matjem kasoeshan dan kasedihan, jang soedah mendjadi oemoem dalem doenia, oleh beberapa agama ada diberi hiboeran dengan mengadjar soepaja manoesia meminta pada Toehan atawa Nabi, jang katanja bisa menoeoeng soepaja terkaboel kainginannya. Sekalihpoen dalem doenia ia hidoep sangsara, kaloe soedjoet dan soenggoe hati meminta pertoeoengan pada Toehan, nanti kapan soedah meninggal aken digandjar dengan mendapat tempat di sorga, dimana tida ada kasoeshan lagi. Sasoeatoe kasoeshan di doenia jang manoesia alamken, dipandang sabagi „pertjoba'an" dari Toehan boeat *oedji* iapoenja kasoedjoetan, maka siapa bisa tahan itoe oedjian dengan

## LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

sabar, achirnja aken terima gandjaran.

Ini matjem hiboeran tjoemah sabagi kojo atawa zalf boeat mengilangkan sakit sabentaran, tapi itoe penjakit tida bisa semboeh dan masih mengganggoe teroes. Dengan terima nasif boeroek dengan sabar dan mengandel pertoeloengan Toehan atawa machloek soetji, memang betoel orang bisa dapet harepan, apalagi lantaran adanja itoe djandjian boeat dikasih tempat di sorga. Tetapi sabagitoe lama kainginannja boeat rasaken kasenangan dari badan kasar masih teroes ada, itoe kasangsara'an dan kasedihan tida bisa linjap. Baek Toehan, maoe poen Nabi atawa machloek-machloek soetji, *tida bisa* loeloesken segala kainginan dari manoesia jang begitoe banjak dan tida ada abisnja. Itoe kainginan boeat tinggal hidoep tida bisa diloesken sebab bertentangan sama wet natuur jang menentoeken segala apa jang terlahir aken mati. Biar-poen saorang jang bagaimana soedjoet memoedja pada Toehan atawa Nabinja, ia tida bisa terbebas dari penjakit dan tida bisa terloepoet dari kamatian dan laen-laen kasangsara'an doenia.

Maka kapan ada pamoeka dari satoe agama jang berani bilang bahoea sasoeatoe orang jang soedjoet pada itoe agama, kapan dapet sakit bisa disemboehin tjoemah dengan berdowa pada Toehan sadja, itoelah soedah terang ia bitjara apa jang tida betoel, sebab itoe orang, maski beberapa kalih disemboehken dengan dowa-dowa, toch achirnja *moesti mati*, dan oemoernja itoe orang-orang, jang pertjaja atawa memoedja pada Toehan, tida bisa lebih pandjang daripada laen-laen orang jang memoedja berhala atawa iblis! Kaloe betoel Toehan ada begitoe radjin boeat mendjaga pri kawarasan dari orang-orang jang soedjoet dan pertjaja padanja, nistjaja sedikitnja poen pada penganoet-penganoetnja itoe agama dikasih berkah kaberoentoengan lebih besar, dan oesia lebih pan-

djang, dari pada laen-laen orang jang *tida* pertjaja Toehan. Tapi boekti jang tertampak sating hari ada mengoendjoek kadoedoekan marika tida lebih baek dari jang laen dalem segala hal, hingga achirnja tjoe-mah katinggalan itoe pengharepan boeat *mendapet sorga* jang bersifat samar.

Sabaliknja Buddha tida soeka orang maen anoet bieng aken pertjaja sadja apa jang la adjar, hanja minta sasoeatoe penganoeet soeka pereksa dan selidiki sendiri, kerna tjoe-mah dengan berdasar atas pengartian dan pengalaman baroelah orang bisa mengenal itoe kabeneran. Dan sasoeatoe orang jang soeka menimbang Buddha poenja katerangan jang berhoebong dengan Kabeneran Moelia Kadoea, jang mengoendjoek bahoea manoesia poenja kasangsara'an ada berdasar atas kainginan serakah jang bersifat kouwkati atawa ingin mempoenjain, nanti bisa lantes insjaf atas kabenerannja kapan ia soedah djalanken itoe peladjaran dalem practijk dengan tjoba koerangin atawa tindes sabagian dari itoe kainginan-kainginan. Semingkin banjak kainginan jang disingkirken, semingkin ia terbebas dari kapoesingan dan kasoesian.

Dengen sabetoelnja, itoe segala kakaloetan dan kasangsara'an jang melipoeti ini doenia ada beratsal dari itoe kainginan. Djikaloe kaoem militarist dan imperialist di Japan tida ingin loeaskan kakoeasa'annja di Tiongkok, di Shanghai tida nanti toeroen oedjan bom hingga bilang millioen manoesia tanggoeng sangsara.

Tapi oeroesan doenia ada terlaloe loeas boeat ditjaraken di ini malem, maka saja maoe ambil sadja tjonto-tjonto jang tertampak dalem dirinja sasoeatoe orang, jang lebih gampang dimengarti dan difahamken. Kaloe sa'andenja satoe orang bisa lepaskan *satoe* sadja kainginannja jang ia anggep penting, nistjaja sakean banjak kasoesian jang bisa moentjoel dari adanja itoe kainginan aken mendjadi linjap. Di



## LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

---

ini malem saja tida maoe bitjaraken kafaedahannja djangan inginken kakaja'an, djangan toeroetin nafsoe birahi, djangan kapingin hidoep senang atawa plesier, sebab saja taoe boeat singkirken itoe, bagi kabanjakan orang tida terlaloe gampang; maka sekarang saja hendak seboet sadja *satoe* kainginan, jang saja rasa antara soedara-soedara tida dipandang penting atawa tida perna dioetamakan, jaitoe *kainginan soepa jadi-hormat dan di-indahin oleh orang banjak*.

Maski boeat soedara-soedara ini matjem kainginan tida dianggep penting, malah brangkalih dipandang sabagi *satoe* kageloan, tapi toch lantaran adanja ia, banjak kasoesian telah terbit, boekan sadja pada itoe orang jang kandoeng itoe kainginan tapi djoega pada pergaoelan oemoem.

Saorang jang ingin dirinja dihormat dan di-indahin oleh orang banjak, dan oendjoek kainginannja itoe dengan sanget kentara atawa satjara menjolok mata, biasa dinamain „si gila hormat“ dan dipandang sabagi *satoe* idioot, hingga maskipoen ia ada saorang hartawan dan berderadjat tinggi, oleh publik jang berpikiran waras tida di-indahin sabelah mata, malah timboelken *reactie* ingin menghina. Boleh djadi dengan goenaken pengaroeh dan oewangnja ia bisa bikin sadjoemblah orang-orang berbatin rendah dan toekang mendjilat *menaro* hormat padanja, tetapi orang-orang merdika jang tida beräda di bawah pengaroehnja tida nanti maoe pandang tinggi pada *satoe* idioot, hingga penghidoepannja penoeh dengan kamendongkolan, kagoesaran dan kagetiran, dan achirnja ia hidoep seperti teräsing, apalagi kapan ka'ada'an oewangnja soedah berobah djelek.

Saorang jang bisa lepaskan *betoel-betoel* sa'antero kainginannja aken terpandang tinggi dan terhormat, ia tida merasa sedih dan bersangsara kapan sang nasif membikin ia terpaksa hidoep satjara rendah atawa

miskin; ia tida menjomel dan menggroetoe djikaloe familie atawa sobat-sobatnja jang rapet waktoe ia masih hartawan, komoedian tida taro banjak perhatian pada dirinja; ia tida maloe aken tinggal dalem roemah djelek dan makan atawa pake jang saderhana menoeroet kakoeatannja. Ia tida ambil poesing kaloe ada orang omongin atawa tertawain pada kamiskinnja, hanja merasa poeas lantaran bisa hidoep di dalem wates dari kamampoean jang sekarang.

Sabaliknja saorang jang koekoehin teroes itoe kainginjan boeat dapet kahormatan dan perëndahan dari orang banjak, kapan ka'ada'an oewangnja soedah moelai djelek, tjoba berdaja aken pertahanken kadoe-doekannja, biarpoen tida berentinja ia moesti toetoe dan gali lobang di sana-sini, terkadang dengan goenaken tipoe daja dan kadjahatan, kerna merasa sanget tjilaka kapan moesti ketjilin ongkos penghidoepan jang membikin dirinja djadi „toeroen deradjat”. Inilah sebabnja maka ada banjak orang jang bergadji atawa berpengasilan beberapa ratoes roepiah saboe-lan — jang sabenernja sampe tjoekeop boeat hidoep dengan pantes — soedah kalelep dalem soemoer oetang, soedah bikin penggelapan atas oewang jang dipertjajaken padanja, soedah lakoeken segala matjem penipoean dan kadjahatan jang achirnja bikin ia tersèrèt ka dalem pendjara, jaitoe lantaran tida bisa lepaskan nafsoe kainginannja boeat „pegang deradjat” soepaja tinggal tetep dapet kahormatan dan perëndahan. Itoe segala matjem kadjahatan boeat mendapet oewang, seperti menipoe, mentjoeri, merampok dan sabaginja, sabagian ada perboeatannja orang-orang jang maœ hidoep lebih besar dari kahatsilan jang marika sanggoep dapet, dan itoe kasoeka'an aken hidoep besar ada terdjoeroeng oleh kainginjan boeat dapet kahormatan atawa perëndahan, kaloe boekan oleh orang banjak, sedikitnja poen oleh pendoedoek kampoeng

## LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

atawa oleh kawan-kawannya.

Ada djoega orang jang kandoeng itoe matjem kaininginan tapi disemboeniken diam-diam dengan tida kentara. Ini ada golongan orang jang lebih tjerdik. Ia bekerdja keras dengan hidoep himat, dan tahan segala kasangsara'an dan kahina'an, soepaja achirnja bisa djadi hartawan. Iaorang tida perdoeli moesti berlakoe kedjem, tjoerang atawa melanggar wet, ang-sal sadja bisa dapet kaentoengan. Ini golongan biasa goenaken motto atawa sembojan aken benerken perboeatannya :

*Boesoeknja daging boemboe jang bikin ilang,  
Djeleknja nama oewang jang bikin goemilang.*

Marika anggep kapan soedah djadi hartawan orang banjak nanti taro endah, maka boeat bisa dapet oewang — soepaja achirnja dihormat dan diëndahin — marika tida bersangsi lakoeken segala matjem perboeatan haram.

Orang jang berpikiran begitoe di mana-mana boekan sedikit djoemblahnja, dan marika ada djadi „penjakit” dari pergaoelan oemoem lantaran sikepnja jang sanget kouwkati dan tjoemah kedjer kaentoengan boeat diri sendiri. Maski banjak — boleh dibilang sabagian jang paling besar — di antaranja soedah dapet tjilaka atawa terdjeroemoes sabelon kasampean maksoednja, tapi toch jang mengandoeng itoe toedjoean tida djadi semingkin koerang. Dan salama bergoelet aken kedjer angen-angennja itoe, marika moesti alamken kasoeshan dan kadjengkelan teroes-meneroes, dan sekalihpoen antara marika jang bisa berhatsil mendjadi orang hartawan, itoe kasoeshan masih tida bisa linjap, sebab itoe pikiran jang tida baik menoelarin djoega pada familie, teroetama anak-anaknja, jang mendjadi lojar, soeka berdjoedi atawa berkalakoean tida baik, hingga sang ajah jang

koempoel itoe kakaja'an dengan banjak soesah, dengan goesar dan sedih moesti saksiken miliknja diborosken oleh iapoenja anak-anak jang „poet-hauw.”

Ini masih belon samoea.

Ada lagi sagolongan orang jang, boeat dapet kahormatan dan perëndahan, maoe djalanken rol sabagi „pemimpin bangsa”, maski djoega tida mempoenjai tjoekoop kamampoean dan pengartian. Tapi itoe ka-koerangan tida djadi halangan, kerna orang jang bodo kapan berhati soedjoet dan giat, lama-lama nanti djadi pinter dan mengarti. Jang paling tjilaka adalah lantaran itoe golongan orang poenja tjampoer dalem kong-ek boekan dengan sadjoedjoernja hati hendak menoenjang gerakan baik, hanja sakedar boeat tjari nama dan kahormatan. Kesoedahannja, segala apa jang iaorang oeroes tida bisa beres, hanja dibikin terlantar, dan orang banjak jang kapentingannja disiasiken achirnja mendjadi goesar dan menjelah, hingga boekan kahormatan dan kapoedjian, hanja hina'an dan tjatjian atawa koetoean jang marika dapet. Begitoelah kesoedahan dari itoe kainginan boeat dipoe-dji dan dihormat oleh orang banjak telah mendatengken kasangsara'an hati dan pikiran, boekan sadja pada itoe pemimpin-pemimpin tetiron, tapi djoega pada laen-laen orang jang tersangkoet.

Pikirlah, soedara-soedara, bagaimana senang, tentrem dan merdika kita-orang poenja hati dan pikiran, kapan itoe kainginan boeat dihormat dan di-endahin oleh orang banjak kita-orang bisa tindes atawa singkirken. Liatlah, kaloe ini *satoe matjem kainginan sadja* bisa dibikin linjap, berapa banjak ganggoean dan kapoesingan jang aken menjingkir sendirinja. Dan kapan dipikir jang pada sasoeatoe orang ada tergeggem poeloehan, malah ratoesan matjem kainginan jang tida abisnja — kerna kapan satoe kasampean lantes moentjoel lagi ampat lima jang laen — orang poen

## Sam Kauw Hwe Menado.

*Lezing dari Toean Tjia Djoe Tjiat di Klenteng Ban  
Hin Kiong pada tanggal 15-10-2457 (28-11-1936  
djam 7 malem, membitjaraken :*

**PENGADJARAN DARI KHONG TJOE TENTANG  
„LIAM“, JAITOE „KASOETJIAN“.**

Perhimpoean jang terhormat, soedara-soedara  
jang kekasih.

Lebih doeloe dari saja meroendingken Lezing ini,  
sedia soedahlah soedara-soedara ketaoei, apatah jang  
saja hendak bitjaraken pada Perhimpoean malem  
ini, jaitoe: Nabi Khong Tjoe poenja pengadjaran,  
soepaja kita-orang manoesia berlakoe LIAM, atawa

bisa mengarti sendiri apa sebabnja manoesia di doenia  
hidoep sangsara, penoeh dengen kadjengkelan, kame-  
njeselan, kasedihan dan kakoeatiran!

Sabagitoe lama itoe kainginan-kainginan jang kema-  
roek atawa kouwkati masih dipegang teroes, itoe kasoe-  
sahan-kasoesahan tida nanti bisa linjap, biar poen satiap  
hari orang bersoedjoet, berdowa, bersembahjang pada  
Toehan, Allah, Nabi atawa Dewa-dewa. Maka Bud-  
dha bilang, kapan hendak terbebas dari kasangsara'an  
orang haroes berdaja sendiri dengen djalan mentjari  
taoe, memikir dan menimbang segala lantaran atawa  
soember dari itoe samoea kasangsara'an, seperti jang  
Buddha telah oendjoek dalem Kabeneran Moelia jang  
Kasatoe dan Kadoea. Kapan ini kita-orang soedah  
bisa kenalin, lantes kita bisa berdjalan sendiri boeat  
terlolos dari kasangsara'an doenia. Buddha tida bisa  
menoeloeng pada kita, tapi bisa oendjoekin djalan jang,  
kapan ditoeroet, nanti memberi kabebasan. Djalanan  
lebih djaoe nanti diterangkan dalem Kabeneran Moelia  
jang Katiga dan Ka'ampat, jang saja nanti bitjaraken  
dalem lezing jang berikoet.

Selamet malem!

berlakoe soetji, atawa dengan laen perkata'an, berboeatlah segala perboeatan-perboeatan jang baik :

Perboeatan-perboeatan jang baik itoe ada perboeatan-perboeatan soetji. Soepaja kita bisa lakoean perboeatan-perboeatan jang baik, lebih doeloe kita poenja pikiran moesti ada baik, pikiran moesti soetji, sebab segala perboeatan manoesia lebih doeloe terbit dari iapoenja pikiran, baroelah perboeatan.

Soedara-soedara poenja kedatangan disini, itoe ada LIAM, ada soetji, karena soedara-soedara poenja datang ini ada dengan maksoed aken mendenger Lezing dari Nabi poenja pengadjaran, dan Nabi poenja pengadjaran ada soetji dan moelia. Dari itoe, soedara-soedara poenja kedatangan ini ada *satoe perboeatan soetji*.

Sasoeatoe perboeatan baik ada soetji dan berboeah kasenangan, itoelah samoea orang bisa rasaken, boek-tinja jang samata-mata, sabentar, sasoedahnja habis. Lezing soedara-soedara aken poelang ka roemah masing-masing dengan pengrasa'an jang senang, kerna apa, kerna soedara-soedara poenja kedatangan dalem ini Perhimpoean, *ada satoe perboeatan soetji*.

Dengen ini sedikit katerangan, katerangan jang njata-njata dihadapan kita dalem ini Perhimpoean, ada kasih njata pada kita-orang, **KEBENERANNJA** Nabi poenja pengadjaran.

Di doenia, kerna penghidoepan, dan moesti hidoep, manoesia soedah moesti bekerdja dengan kakoeatan diri dan kakoeatan pikiran, masing-masing dengan iapoenja djalan penghidoepan sendiri-sendiri.

Orang tani haroes bekerdja dengan iapoenja kakoeatan diri boeat dapet hatsil kebonnja goena iapoenja penghidoepan.

Orang dagang moesti bekerdja dengan iapoenja pikiran, soepaja dagangannja madjoe dan mendapat oentoeng, boeat iapoenja penghidoepan.

## SAM KAUW HWE MENADO.

---

Orang koeli moestt djoel iapoenja kakoeatan diri dan kapandean pikiran, goena iapoenja penghidoepan.

Samoea ini matjem-matjem pakerdja'an tjoemah ada satoe djalan boeat manoesia bekerdja oentoek marika itoe poenja penghidoepan.

Bekerdja, itoe ada perboeatan, dan perboeatan ada doea djalan, *perboeatan baek* dan *perboeatan djahat*; perboeatan baek itoe ada LIAM (kasoetjian) dan perboeatan djahat ada *dosa*.

Orang tani jang bekerdja dengan iapoenja kakoeatan diri, boeat dapetken iapoenja penghidoepan, sa-soenggoenja itoe ada pakerdjaän atawa perboeatan soetji, kerna ia sendiri bekerdja dan bertjoetjoek tannem dalem iapoenja kebon, dan ia poengoet hatsilnja dari iapoenja kelelahan sendiri.

Tapi di doenia tida koerang perselisihan-perselisihan dan perkara-perkara kebon jang dateng pada Hakim, kerna apa? Kerna loba dan serakahnja manoesia, jang ingin dapet lebih banjak dari apa jang sebenernja ada iapoenja hak, perboeatan jang mana soedah melangkah dari Nabi poenja pengadjaran, *orang haroes melakoeken kasoetjian*.

Begitoe orang dagang jang loeroes dan orang koeli jang setia dalem pakerdjaännja *ada melakoeken kasoetjian*, dan sabalijnja orang dagang jang mentjari oentoeng dengan tipoe daja dan orang koeli jang tida setia dalem pakerdjaännja, soedah menjimpang dari kasoetjian dan soedah melakoeken kadjahatan jang berarti dosa.

Kaloe manoesia samoea bisa menoeroet Nabi poenja pengadjaran, melakoeken segala apa dengan menoeroet kasoetjian, tentoe di doenia teroes ada perdamaian dan manoesia samoea hidoep dengan santosa.

Boeat mengadakan perdamaian dan kasantosaän dalem doenia, sedengken Nabi tida bisa, karadjaän-karadjaän besar djoega maskipoen soedah mengadakan

Raad perdamaian di Europa tapi maksoed jang moelia itoe tida bisa didapet, kerna boekan sadja manoesia dengan sendirinja sengadja soeka melanggar perboeatan-perboeatan kasoetjian, tapi karadjaän-karadjaän poen dengan saäntero kakoeatannja sengadja berboeat segala akal dan tipee-daja jang melanggar pri kasoetjian, sahingga atjapkalih terbit peperangan jang menarik korban-korban djiwa manoesia. Dan ini ada boeahnja perboeatan-perboeatan jang melanggar pri kasoetjian.

Antero doenia tida bisa ada perdamaian dan kasantosaän, kerna doenia tida bisa melakoeken LIAM (kasoetjian).

Tapi sasaorang *kaloe maoe*, berlakoe LIAM, melakoeken kasoetjian, tentoe bisa, asal ia maoe tetepken itoe kamaoean dengan koeat dan keras hati.

Boekan bergantoeng pada kaja atawa miskin baroe orang boleh melakoeken kasoetjian, tapi itoe menoe-roet kamaoean jang koeat, kerna dimana ada kamaoean disitoe ada djalan. Djalan boeat melakoeken LIAM (kasoetjian) boekan kerna kita miskin dan tida bisa berboeat itoe, kerna kita moesti hidoep. Orang miskin dengan hidoep jang amat kakoerangan, tapi kaloe memegang kalakoean sopan, tida berboeat kadjahatan, tida menjakiti orang laen, dan soeka bekerdja dengan radjin dan bener, boeat dapetken iapoenja sasoeap nasi, itoelah soedah tjoekoep ia melakoeken LIAM (kasoetjian). Dan orang kaja, memang lebih gampang melakoeken LIAM (kasoetjian), kaloe IA MAOE, kerna ia boekan ada kakoerangan hidoep. Berboeat amal, menoeloeng pada orang kasoesian, katjilaka'an dan sabaginja, itoe ada perboeatan baek, itoe ada LIAM, itoe ada perboeatan kasoetjian.

Ingetlah, soedara-soedara, dan tjobalah pikir-pikir, balik ka kita-poenja perboeatan jang doeloe-doeloe,



apa jang kita soedah berboeat, boekankah kita ada merasa senang dalem kita-poenja hati apabila kita ada lakoeken perboeatan baik, dan sabalijnja kita merasa tida senang kaloe kita ada berboeat tida baik, maskipoen kita-poenja perboeatan itoe boekan dengan sengadja, atawapoen dari sebab satoe kakliroean sadja.

Saorang koeli jang sahari-hari mentjari penghidoep-an boeat ia, serta istri dan anak-anaknja poenja hidoep, aken poelang dengan senang ka roemahnja kaloe sa'abis ia bekerdja koelian, terima oepahnja dan beli sedikit beras dan sajoeran oentoek marika itoe poenja hidoep. Tapi satoe toekang smokkel jang mendapet kaentoengan besar dari iapoenja pakerdja'an smokkel, atawa satoe penipoe jang beroleh hatsil besar dari iapoenja pakerdja'an menipoe, boekan aken merasa senang kerna mendapet itoe kaentoengan besar, tapi senantiasa ia merasa koeatir dan katakoetan dari iapoenja perboeatan.

Itoe orang koeli senantiasa merasa senang kerna iapoenja perboeatan baik, ia mentjari hidoepnja dengan mendjoeal iapoenja kakoeatan diri; ia bekerdja dengan kaloearken iapoenja soesah-lelah, dan dari hatsilnja iapoenja oepah, ia hidoep dengan istri dan anak-anaknja. Ia ta-oesah inget apa-apa; ia tida merasa katakoetan; sebab ia tida berboeat kadjahatan, ia mentjari penghidoepannja sahari-hari dengan baik dan bener.

Aken tetapi itoe toekang smokkel, maskipoen ia mendapet kaentoengan besar, sebab itoe kaentoengan didapet dengan djalan pelanggaran wet negri, berarti satoe perboeatan djahat, satoe perboeatan jang terantjem dengan hoekoeman berat, maka katakoetan senantiasa berbajang-bajang padanja, seperti satoe hoekoeman haloes jang mengganggue dan boleh meroesakken iapoenja pikiran sebab batinnja soedah roesak oleh perboeatan djahat.

Begitoepon dengan itoe penipoe, jang beroleh hatsil dari kadjahatan dan kakedjeman. Ia beroleh oentoeng, tapi di laen fihak jang tertipoe menanggoeng karoegian dan kasoesian. Kita bisa mengarti sendiri, bagaimana itoe orang jang tertipoe dengan iapoenja kasoesian, kaloe ia tida bisa dapet kaadilan dari pengadilan doenia, berapa besar ia meminta pada Toehan soepaja koetok pada si penipoe itoe.

Soedara-soedara jang kekasih, disini saja soedah terlandjoer sedikit dari ini Lezing dengan itoe kalimat: „*meminta pada Toehan soepaja koetok pada si penipoe itoe.*” Sebenernja dalem ini Lezing jang saja membitjaraken fatsal *Liam* dari Khong Tjoe poenja pengadjaran, saja soedah terlaloe meliwat wates dengan mempergoenaken kalimat itoe, kerna kaloe menginget maksoednja itoe kalimat *meminta pada Toehan soepaja koetok pada si „penipoe itoe,”* soedah djadi bertentangan dengan Khong Tjoe poenja pengadjaran.

Khong Tjoe tida mengadjar pada kita boeat meminta apa-apa pada Toehan, apa lagi itoe permintaän boekan berarti kabaekan tapi bermaksoed djahat, jaitoe minta Toehan koetok pada orang. Toehan boekan manoesia, Toehan ada Maha Koeasa dan Toehan ada Allah jang Maha Besar; kita manoesia tida boleh mempermaenken Toehan dengan segala roepa permintaän, apa jang Toehan soedah djadikan tida bisa djadi laen.

Itoe kalimat jang saja soedah terlandjoer pergoenakan tadi, memang soedah djadi kabiasaän pada banjak manoesia, apabila di dalem kasoesian dan kahabisan boedi-daja, orang baroe inget pada Toehan dengan matjem-matjem permintaän doa. Artinja Toehan ada djadi sandaran pada manoesia dari segala kasoesian, dan melaenken Toehan jang bisa ampoenken manoesia poenja segala dosa-dosa. Tida,

itoe tida sama sekali!

Dosa-dosa, jaitoe perboeatan-perboeatan djahat tida ada kaampoenan dari Toehan, masing-masing orang jang berboeat kadjahatan ia sendiri terima itoe oepah kadjahatan dari japoenja perboeatan. Ingettlah pada pepatah: „itoe boeah jang kita petik ada hatsil dari b bit jang kita tanem." Artinja: itoe kasenangan atawa kasoesian jang kita dapet itoelah ada pembalesan dari kita-poenja perboeatan.

Oleh kerna itoe Khong Tjoe poenja pengadjaran dalem fatsal LIAM, ada mengadjar pada kita, soepaja lakoeken perboeatan-perboeatan jang soetji.

---

### BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION.

Di bawah ini ada tjatetan dari lezing-lezing boeat bagian boelan October 1937:

7 dan 21 October, oleh Kwee Tek Hoaij: Buddha poenja Ampat Kabeneran Moelia dan Delapan Djalan Oetama.

14 dan 28 October, oleh R Soekirian: Menerangkan toedjoean dari peladjaran Buddha.

Lezing-lezing di atas dibikin dalem Klenteng Kwan Im Tong di Prinsenlaan, moelai djam 8 sore.

---

### Kabar Administratie.

Dengen membilang banjak trima kasih kita soedah trima kiriman oewang boeat membajar abonement Sam Kauw Gwat Po dari loean-toean jang terseboet di bawah ini:

Te Swan Liat f 3,00.

Lo Piet Sian f 1,50.

Ong Hong Ing f 0,75.

Penerima'an di atas sampe 20 September 1937.

Pembajaran jang dirangkep dengan *Moestika Dharma* atawa *Moestika Romans* ada dimaloemken dalem itoe masing-masing maandblad sendiri. Pembajaran jang ditagi dengan poskwitantie, agent atawa rekening looper, tida dimaloemken.

SEKARANG SOEDAH SEDIA BAROE SELESE DITJITAK

## Krishnamurti dan Peladjarannja.

Koetika tjampoer pergerakan Theosofie dan pemimpin pakoempoelan  
Bintang Timoer.

ISINJA INI BOEKOE:

### Bagian I.

KRISHNAMURTI DENGAN PAKOEMPOELAN THEOSOFIE.

Dipoengoet anak oleh Njonja Annie Besant.

Kagemperan dari iapoenja boekoe *At the Feet of the Master*  
(Di Kakinja Goeroe Soetji).

Initiation atawa Penerima'an dalem kalangan soetji.

Isinja *At the Feet of the Master* (Di Kakinja Goeroe Soetji)  
dalem bahasa Inggris dan Melajoe Rendah.

Soeal badannja Krishnamurti dipake oleh Maitreya (Kristus).  
Propaganda dan reclame dari fihak Theosofie.

Dongengan koetika Krishnamurti masih hidoep dalem rem-  
boelan seperti monjet.

Toedjoeannja Pakoempoelan Bintang Timoer.

Bagimana Krishnamurti telah diterima dalem kalangan soetji.  
Mengapatah Krishnamurti merobah sikep?

Krishnamurti poenja boekoe *Education as Service* (Pendidikan  
sabagi pakerdja'an goena maksoed soetji), jang berisi angen-angen  
indah tentang pendidikan anak-anak moeda dalem seko'a.

### Bagian II.

PEMISAHAN DENGAN PAKOEMPOELAN THEOSOFIE.

Perasa'an tida poeas dari Krishnamurti.

Apa jang ia pikir tentang pergerakan Theosofie.

Alesannja kenapa ia boebarken Pakoempoelan Bintang.

Peladjarannja Krishnamurti dibanding dengan Buddhisme.

Krishnamurti sabagi Iconoclast, pengroesak berhala.

Sikepnja itoe Meester (Mahatma) jang menjangsiken dan soesah  
dimengarti.

Ini boekoe besarnja  $22 \times 13\frac{1}{2}$  c/m dan tebalnja **210** pagina,  
didjilid pake carton tebal, didjait benang dan omslag jang manis,  
harga franco di post f 3,00.

Aangeteekend tambah f 0,20.

BOEKHANDEL „MOESTIKA“

Tjitoeroeg, (Preanger).

Typ. Drukkerij „Moestika“ Tjitoeroeg.